

**Fausto Antonio José de Corral y Eguía
an Wilhelm von Humboldt (?), 17.03.1801**

Handschrift: Ehem. Berlin, Preußische Staatsbibliothek, Coll. ling. fol. 178
(verschollen)

Druck: Grundlage der Edition: Azkue 1925, S. 61–63

Nachweis: Mueller-Vollmer 1993, S. 263

[Hervás y Panduro, Lorenzo Moguel Urquiza, Juan Antonio Moguel, Juan Antonio de \(o. D.\): La Historia y Geografía de España, ilustradas por el Idioma Bascuenze \[Manuskript\]](#)

Zarauz y Marzo 17 de 1801.

Estimado amigo y Sr.:

[a] Ayer mañana recibí su carte de Vm. de fecha del 13 con todo el aprecio que se merecen las afectuosas expresiones de amistad que me expresa Vm. en ella.

Dixe a Vm. aquí y vuelvo ahora a decirlo que tendré singular complacencia de que venga Vm. a esta su casa siempre que gustare como a la de un amigo que como buen vizcaino (digo vizcaino porque así nos llaman fuera del País a los Bascongados) ni sabe, ni gasta de ceremonias; pero que revirá a Vm. con el mayor gusto. Sí, amigo mio: Venga Vm. cuando gustare y de espacio para que pueda Vm. informarse de el fondo así del ramo de Agricultura como de otros que merecen examinarse aquí.

El autor del manuscrito sobre las etimologías vascongadas es [Don Juan Antonio de Moguel](#), sacerdote instruído y Cura párroco de [Marquina](#) en el Señorío de Vizcaya: hombre que ha hecho un estudio muy particular de nuestra antigua y hermosa Lengua y que está actualmente escribiendo una obrita en varios tomos de los cuales acaba de imprimirse el primero que ha sido muy bien recibido por los amantes del vascuence, así por la pureza del language con que lo ha escrito, como por su bella elocución vascongada; y según me escribe el autor seguirá escribiendo más tomos. El que ha salido es de pláticas doctrinales y está imprimiéndose en [Tolosa](#) el que sigue a éste, sin duda sobre el mismo asunto; y los que piensa escribir después son también pláticas sobre los Evangelios de las Domínicas del año para uso de los párracos vascongados.

a) |Editor| Der Brief war der in Coll. ling. fol. 178 enthaltenen *La Historia y Geografía de España, ilustradas por el Idioma Bascuenze* von [Juan Antonio Moguel](#) beigelegt; zu dieser *Historia* siehe den einzigen Nachweis bei Claude-Charles Pierquin de Gembloux (1858): *Bibliographie basque*, S. 30. [FZ]

El ex-jesuita Hervas Panduro^[b], que sabía el estudio que Moguel había hecho de su lengua nativa, le escribió remitiéndole la Nomenclatura de Pueblos, aldeas, ríos, etc., de Cataluña que acababa de formarse en Barcelona, pidiéndole formase etimologías de todos los nombres vascongados que hallase en ella; y diciéndole al mismo tiempo cuán útil sería para la literatura española una Nomenclatura geográfica bascongada, formando las etimologías de los nombres de origen vascongado, etc., y este ha sido el motivo que ha tenido para escribir este manuscrito que no es más que un ensayo, y que creo se lo ha dirigido al citado Hervas, y a mí envió este borrón que será el original para que lo leyese.

Creo que Moguel no tendría inconveniente en que haga Vm. sacar una copia y antes bien creo tendrá mucho gusto en ello; pero como me encargó que a luego que acabase de leerlo lo dirigiese a un amigo suyo, le escribiré por el promer correo los deseos de Vm. y no dudo que me dará su permiso para que se lo dirija, como lo haré a luego que reciva su respuesta.

Es regular que con esta carta reciva Vm. la obrita de Echeveste^[c], con lo que queda Vm. servido en esta parte.

Siento la graciosa tragedia de Apodaena, que pudo haverle costado la pelleja.

Reciva Vm. mis finas expresiones de su semipaisano y mande Vm. a su afecto servidor y amigo

Fausto de Corral.^[d]

P.D. Se nos fue el uno de los reverdos, pero el otro que está aquí estima la memoria que hace Vm. de ellos y saluda a Vm con todo afecto.

No va con la portadora el libro de Echeveste porque no lo tenía en su casa el Beneficiario Portu^[e]; pero irá con la primera ocasión, pues lo recogerá mañana.

b) [Editor] Hervas sollte während Humboldts Aufenthalt in Rom (1802–1808) einer seiner wichtigsten Informanten zu den amerikanischen Sprachen werden, und eine große Anzahl Abschriften von Grammatiken aus Hervas' Besitz befinden sich in Humboldts Nachlass; siehe Mueller-Vollmer 1993, passim. [FZ]

c) [Editor] Gemeint ist eventuell Francisco de Echeveste (1683–1753), der aus Guipúzcoa stammte. [FZ]

d) [Editor] Bei dem Absender handelt es sich um Fausto Antonio José de Corral y Eguía, den Besitzer der Casa Solar in Zarautz; vgl. Antonio Gaytán de Ayala Artazcoz Tola de Gaytán (1947): Parientes mayores de Guipúzcoa: señores de la Casa Solar y Palacio de Zarauz, en Zarauz. In: Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País 3, Heft 1, S. 59f. Der Besuch bei Don Fausto Corral wird in Humboldts *Tagebuch der Baskenreise* aus dem Jahr 1801 geschildert (Humboldt 2010, S. 292f.) sowie in dem Brief an Caroline von Humboldt vom 30. April bis 2. Mai 1801. [FZ]

e) [Editor] An Humboldt kann der Brief ursprünglich nicht gerichtet gewesen sein, da er sich im März 1801 – zur Zeit der Abfassung – noch in Frankreich aufhielt. [FZ]